

PROMOCIÓN DEL EUSKERA EN JAPÓN Y FILIPINAS A TRAVÉS DE UN PROGRAMA DE LECTORADOS

Euskadiasia / El viceconsejero de Política Lingüística, Patxi Baztarrika, y Lorea Bilbao, directora responsable del programa de lectorados de euskera y cultura vasca en las universidades del mundo, conformaron la representación del Gobierno Vasco en el viaje que realizaron (del 25 de enero al 2 de febrero) a Japón y Filipinas con el propósito de explorar el establecimiento de un programa de lectorados de euskera y cultura vasca en varias universidades de ambos países. En el caso de Japón, además de la Universidad de Waseda (institución que ya cuenta con clases de euskera en sus aulas impartidas por la prof. Hiromi Yoshida), son las Universidades de Sofía (Tokio), Kansai Gaido (en Osaka) y la de Kobe las que mostrarían su disposición para incorporar el programa de lectorado en Euskera.

Este programa se enmarca dentro de un conjunto de iniciativas orientadas a reforzar el conocimiento de las lenguas vasca y japonesa. En tal sentido, se ha creado recientemente, por parte de Goihata (empresa de traducción radicada en Arrasate) el primer diccionario online de euskera-japonés (cuenta en la actualidad con 20000 términos). Se trata de un diccionario que funciona a través de una plataforma de colaboración en software libre que ofrece, en el proceso de elección de términos a traducir en el caso de euskera a japonés, e tipo de escritura que se desea, es decir, Kanji (pictograma), Kana (Hiragana, alfabeto silábico japonés) o Romaji (pronunciación figurada en alfabeto latino-occidental).

Al mismo tiempo, la representación del Ejecutivo Vasco mantuvo reuniones con los rectores de la Universidad Ateneo de Manila y con los de la Universidad del Estado de Nueva Vizcaya, provincia que mantiene profundas vinculaciones históricas con Euskal Herria. Es necesario recordar al respecto que la Universidad del País Vasco (UPV) / Euskal Herriko Unibertsitatea (EHU) ya había suscrito en mayo de 2007 un convenio de colaboración (cuya duración es de cuatro años) con varios centros de la provincia filipina de Nueva Vizcaya. Concretamente, con la Universidad Estatal, la Universidad de Santa María y el Aldersgate College para el intercambio de profesores y alumnado de grado y postgrado. El convenio, que se firma tras el suscrito con el Ateneo de Manila el año 2006, afecta, al menos, a diez alumnos y siete profesores de la UPV / EHU y otros tantos de los tres centros citados de la región filipina de Nueva Vizcaya. Sus campos de actuación, en lo que respecta a la UPV / EHU, abarcarán a la Filosofía, Geografía,

Historia y Ciencia y Tecnología, mientras que el personal filipino colaborará en la puesta en marcha de proyectos de investigación en Euskadi ligados a la conservación medioambiental.

El “Programa de Lectorados” en las universidades del mundo es un programa iniciado hace tres años y desarrollado por la Viceconsejería de Política Lingüística, mediante convenios formalizados con universidades de distintos países y entornos. La condición necesaria para establecer el programa en las universidades interesadas es que la oferta tenga reconocida una plena validez académica por parte de la universidad respectiva. Durante el curso 2007-2008 se imparten lectorados de euskera y cultura vasca en 24 universidades de 12 países de América y Europa, con un total de 700 alumnos.

Asimismo, durante el presente año 2008 el Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua, será encargado de la presencia de la lengua y cultura vascas en el exterior, asumiendo los trabajos y iniciativas que viene desarrollando hasta ahora el Gobierno Vasco en los ámbitos lingüísticos y culturales, desde diferentes direcciones y organismos.